

● ボランティア

例文 9

Tokyo doctor to open clinic in Ishinomaki

ISHINOMAKI, Miyagi--At first, her intention was to volunteer. But after helping people in the Tohoku region following the Great East Japan Earthquake, doctor Naoko Ishii decided to relocate to the area to give consultations.

ヒント:見出しの **to open** は未来形を現しています。リードの文頭にある地名は、記事の発信地を示しています。ここの部分を **dateline** と呼びます。つまり日付の行ということですが、今ではここに日付を入れず、文中に曜日で示します。呼び名だけが残っています。

語い:clinic 診療所、intention 意図、volunteer 奉仕活動、following ~の後、decided 決めた、to relocate 移転すること、to give consultations 診療するため

前から順に訳すと: (見出し)「東京の医師、石巻に診療所を開く予定」石巻発
一初め彼女の意図はボランティアだった。しかし東北地域の人々を助けた後、東日本大震災後、石井直子医師は診療するため、その地に移転することにした。